

BỘ TƯ LỆNH HẢI QUÂN  
TỔNG CÔNG TY  
TÂN CẢNG SÀI GÒN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: **3234**/TB-TCT

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 25 tháng 11 năm 2019

## THÔNG BÁO

Kế hoạch làm hàng tại Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn  
trong dịp Tết Dương Lịch 2020 và Tết Âm Lịch Canh Tý năm 2020

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

Để đảm bảo duy trì hoạt động và phục vụ cho các Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và khách hàng một cách tốt nhất trong dịp Tết Dương Lịch 01/01/2020 và Tết Âm Lịch Canh Tý, chúng tôi xin thông báo kế hoạch làm hàng tại các cảng của Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCSG), gồm cảng Tân Cảng – Cát Lái và cảng Tân Cảng – Hiệp Phước, trong dịp Lễ như sau:

### 1. Thời gian nghỉ lễ:

**Tết Dương lịch 2020**

01 ngày – Thứ tư 01/01/2020

**Tết Âm lịch Canh Tý:**

07 ngày – Từ Thứ năm 23/01/2020 đến hết Thứ tư 29/01/2020

(từ 29 tháng Chạp năm Kỷ Hợi đến hết mùng 5 tháng Giêng năm Canh Tý)

### 2. Quy định làm hàng:

- Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại **Mục 1** ở trên, TCSG vẫn tiếp nhận tàu, xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu, hạ bãi container hàng phục vụ xuất tàu và nâng/hạ container rỗng như bình thường. Đối với các dịch vụ khác, cảng thực hiện thời gian làm việc theo quy định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ Lễ.

- Trong các trường hợp đặc biệt cần phải làm hàng trong thời gian nghỉ Lễ nêu trên, đề nghị Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý khách hàng thông báo cho Cảng trước ngày 25/12/2019 đối với trường hợp làm hàng trong dịp Tết Dương lịch và trước ngày 18/01/2020 đối với trường hợp làm hàng trong dịp Tết Âm lịch. Cảng sẽ xem xét và có kế hoạch giải quyết cho từng trường hợp cụ thể. Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:

+ Đội Trực ban sản xuất – Trung tâm Điều độ Cảng

- + Email : [operation.snp@saigonnewport.com.vn](mailto:operation.snp@saigonnewport.com.vn)
- + Điện thoại : (028) 3897 6394 hoặc (028) 3742 2234 (ext: 400)

### 3. Chính sách miễn lưu:

- Để hỗ trợ cho các Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu và các khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được qui định trong hợp đồng, TCSG sẽ miễn thêm phí lưu bãi như sau:

#### a. Đối tượng miễn lưu:

- Container có hàng nhập từ tàu; container hàng trung chuyển/quá cảnh và container hàng tạm nhập tái xuất

#### b. Khu vực áp dụng chính sách miễn lưu:

- Cảng Tân Cảng – Cát Lái; cảng Tân Cảng –Hiệp Phước.

#### c. Thời gian miễn lưu:

*Tết Dương lịch 2020:*

01 ngày – Thứ tư 01/01/2020

*Tết Âm lịch Canh Tý:*

07 ngày – Từ Thứ năm 23/01/2020 đến hết Thứ tư 29/01/2020

*(từ 29 tháng Chạp năm Kỷ Hợi đến hết mùng 5 tháng Giêng năm Canh Tý)*

Thời gian miễn lưu nêu trên không được tính vào thời gian lũy tiền để tính phí dịch vụ giao container hàng nhập.

Ngoài ra, trong các ngày nghỉ Lễ, Tết, bộ phận hiện trường tại Cảng vẫn làm việc bình thường và Cảng sẽ đề nghị cán bộ Hải Quan giám sát trực giải quyết công việc.

TCSG rất mong quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu/ Khách hàng sắp xếp lấy container ra khỏi cảng trong những ngày nghỉ để tránh tình trạng tồn đọng hàng hóa sau các dịp Lễ.

Trân trọng kính chào./.

Nơi nhận: *Wh*

- Như trên;
- Ban TGD, các TT, XN, Phòng, Ban;
- Lưu: VT, P.KHKD. Tr03.

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC



Nguyễn Năng Toàn



No. **3234**/TB-TCT

Ho Chi Minh City, Nov 25<sup>th</sup> 2019.

## ANNOUNCEMENT

### Ref: Operations at Saigon Newport Corporation During New Year and Tet Holiday 2020

Respectfully to:

- Shipping Lines/Shipping Agents;
- Customers.

To ensure smooth services during New Year and Tet Holiday 2020, Saigon Newport Corporation (SNP) hereby advises our operational plan at SNP's terminals (which include Tan Cang – Cat Lai Terminal; Tan Cang – Hiep Phuoc Terminal) as follows:

#### 1. Official holidays:

*New Year 2020:*

01 days – Wednesday 01<sup>st</sup> Jan 2020

*Tet Holiday 2020:*

07 days – from Thursday 23<sup>rd</sup> Jan 2020 to Wednesday 29<sup>th</sup> Jan 2020

#### 2. Operational plan:

- During the official holidays defined in item No.1, SNP will maintain operations including loading/discharging, laden containers dropping off for loading/discharging and empty containers lifting on/off as usual. For other services, we will observe the working time guided in general stipulations by the Government on public holidays.

- Upon special requests for services other than the above-mentioned operations during National Day, kindly send us a written notice before 25<sup>th</sup> December 2019 and 18<sup>th</sup> Jan 2020 for services to be carried out during New Year and Tet Holiday respectively. All requests will be considered on a case-by-case basis. For further information, please kindly contact:

+ **Operation-on-duty team (SNP Operations Center)**

+ Email : [operation.snp@saigonnewport.com.vn](mailto:operation.snp@saigonnewport.com.vn)

+ Tel : (028) 3897 6394 – (028) 3742 2234 (ext: 400)

#### 3. Storage free time:

- In order to support shipping lines/agents and customers, beside the storage free time defined in terminal contract, SNP will additionally waive

storage charge (in container yards) during the holiday with details as follows:

**a. Applicable categories:**

- Laden import containers; laden transit/transshipped containers and laden re-export containers.

**b. Applicable areas:**

- Tan Cang – Cat Lai Terminal; Tan Cang – Hiep Phuoc Terminal.

**c. Free time:**

*New Year 2020:*

01 days – Wednesday 01<sup>st</sup> Jan 2020

*Tet Holiday 2020:*

07 days – from Thursday 23<sup>rd</sup> Jan 2020 to Wednesday 29<sup>th</sup> Jan 2020

The free time aforementioned will not be included when applying progressive rates to deliver import containers.

During the holidays, the staffs at site of SNP keep working as normal and SNP will suggest the Customs Officers work as well.

SNP highly recommends your shipping lines/agents/customers to take delivery of containers out of our terminals within the holidays to avoid high yard occupancy situation after the holidays.

Please kindly be noted for your arrangement accordingly.

Best regards./.

*Recipients:*

- As above;
- Board of Director (for report);
- Relevant Depts in SNP;
- Archives, B&P Dept. Tr03.

**Q.B GENERAL DIRECTOR  
VICE GENERAL DIRECTOR**



*Signature*

**Nguyen Nang Toan**